

# Una poesia inedita di Francesco Paolo Alexandre Madonia (testo in francese e autotraduzione)

28 maggio 2013



## DÉDICACE (à la manière de Max Elskamp)

Je jalonnai ta vie de roses nues  
qui auront un parfum de décombres

sentimentales, et qui seront froissées  
comme ton humeur après un reversi.

Te souviendras-tu des choses sues?  
Ou aussi bien lors, de ces enfants

qui nous apportaient renfognés  
les tristes souvenirs du midi?

De ces vastes et cruelles clartés,  
te souviendras-tu, quand-même?

## DEDICA (alla maniera di Max Elskamp)

Costeggerò la tua vita di nude rose  
che avranno un profumo di resti

sentimentali, e saranno stropicciate  
come il tuo umore dopo un *reversi*.

Ti ricorderai delle cose sapute?  
O anche, allora, di quei bambini

che ci portavano accigliati  
i tristi ricordi del mezzogiorno?

Di queste vaste e crudeli chiarezze,  
ti ricorderai, comunque?

Francesco Paolo Alexandre Madonia, ex-allievo dell'Ecole Normale Supérieure, è docente di Letteratura francese nell'Università degli Studi di Palermo e docente di Clinica psicoanalitica presso due scuole di specializzazione in psicoterapia. I suoi interessi di ricerca vanno dall'estetica (di prossima pubblicazione il volume *Laideur et libertinage*, Paris, Champion e il *Dictionnaire de la laideur*, Paris, Champion) alla psicoanalisi (codirige la "Rivista di Psicodramma Freudiano") alla grammatica e alla storia della lingua francese (*Le lingue di Francia*, Roma, Carocci, 2005; *Grammatica della lingua francese*, Roma, Carocci, 2012).

© a cura di Andrea Accardi